



Collection « Graphimages »

312 pages

Illustrations couleur et N&B

ISBN : 978-2-84516-827-5

Prix TTC : **26,50 €**

SPÉCIFICITÉS

19 x 24 cm | Broché

THÈMES-CLÉS

transmédialité • adaptation • BD • manga • comics • espace narratif • ère numérique • illustration • cinéma

PARUTION | 21 MARS 2019

RELATIONS PRESSE

Benjamin Ducher
+33 (0)4 73 34 68 11
benjamin.ducher@uca.fr

SITE INTERNET

pubp.univ-bpclermont.fr

DIFFUSION | DISTRIBUTION

FMSH-DIFFUSION
18-20 rue Robert-Schuman, CS 90003
94220 Charenton-le-Pont
+33 (0)1 53 48 56 30
CID@msh-paris.fr

TRANSMÉDIALITÉ, BANDE DESSINÉE & ADAPTATION

Éveline Deprêtre, German A. Duarte (dir.)

- ✓ Les **processus de transmédiation** ou « **cross-médialité** », passage d'un médium vers un autre, contextualisés à la BD et l'ère numérique ;
- ✓ Approches théoriques et **analyses d'œuvres spécifiques** : *Sin City*, *Watchmen*, *The Dark Night*, *Holmes (1854/+1891 ?)*, *L'Étranger*... ;
- ✓ **Une trentaine d'illustrations et planches couleur et N&B** analysées et commentées.

PRÉSENTATION DE L'OUVRAGE

Les processus transmédiaux et adaptatifs dans la condition médiatique actuelle constituent le noyau de cet ouvrage. D'un côté, il s'agit de **situer les processus adaptatifs dans un contexte technologique**, qui, par sa nature, opère quotidiennement des formes d'adaptation, et cela même de façon involontaire. D'un autre côté, il s'agit de mettre en lumière non seulement le **phénomène de la transmédialité** mais également la **collectivisation de l'acte narratif** qu'il induit de plus en plus souvent. Entre ces deux intérêts, comme pivot de cette collaboration, se trouve **l'analyse des relations entre le médium bédéique et le vaste univers médiatique**. En effet, la bande dessinée représente un moyen de construire des espaces narratifs très particuliers, et son étude, contextualisée dans l'ère numérique, ouvre des voies indispensables pour mieux comprendre et cerner la manière dont les espaces narratifs numériques seront construits dans un futur proche.

« Mettre en lumière une caractéristique du phénomène de la transmédialité qui est demeurée en arrière-plan pendant cette dernière décennie. »

Ainsi ce riche travail collectif est-il, à ce titre, *l'un des tout premiers à être consacré à ce sujet*. Construit en deux parties, l'une traitant des adaptations littéraires en bandes dessinées, l'autre des adaptations cinématographiques de bandes dessinées, il mêle **approches théoriques et analyses d'œuvres spécifiques** et ouvre la porte à la fois d'une pratique culturelle en perpétuelle transformation et d'un champ de recherche encore plein d'avenir.

LES DIRECTEURS D'OUVRAGE

Docteure en lettres de l'Université du Québec à Rimouski et de la KU Leuven, **Éveline Deprêtre** est professeure en rédactionnelle à l'Université Téluq (Québec). Ses intérêts de recherche portent non seulement sur la bande dessinée et le dessin animé, mais aussi sur les liens texte-image.

German A. Duarte enseigne la Théorie des Médias et l'Histoire et la Critique du Cinéma à la Freie Universität Bozen. Ses intérêts de recherche portent sur les études critiques des médias, la philosophie cinématographique, l'économie cognitive et les études de technologies.



Figure 3 - Volume 3, p. 72. Le montage alternatif et le traitement des visuels.

est « celui qui met en état de perte, celui qui déconforte [...] fait vaciller les assises historiques, culturelles, psychologiques, du lecteur, la constance de ses goûts, de ses valeurs et de ses souvenirs, met en crise son rapport au langage » (p. 25-26). De façon similaire, la structure narrative policière realiste dans cette œuvre vise à placer le lecteur dans une situation de perte.

par le récit d'une solution à la situation criminelle, cette réécriture étant justifiée le plus souvent par le fait que le titre narratif par lequel l'histoire nous est d'abord communiquée (un narrateur watsonien, etc.)

Cette technique est reprise tout au long de la série et crée parfois un effet de surprise. À la fin du volume 4, lorsque l'épisode cours duquel le Dr Parks rencontre une femme qui se dit être la sœur de la femme de la guerre de Crimée, est relaté, nous en arrivons à la découverte suivante : la femme en question est la sœur de la femme de la guerre de Crimée.

Il ne s'agit ici que d'une transposition ou d'une adaptation somme toute attendue du suspense policier : ce retard volontaire dans la révélation de la véritable nature de l'énigme présentée serait l'équivalent de la réécriture d'information pratique dans le récit à énigme par le modèle de la narration watsonienne. Cependant, deux éléments viennent venir cette adaptation d'ambiguïté. Tout d'abord, le choix de la couleur, ou plus précisément du dégradé de brun, choisi opère

pendant d'une audace stylistique puisqu'un marquage chronologique associé d'habitude au noir et blanc – en association avec cette œuvre à un récit au présent. C'est, comme l'admettent, une technique que le récit soutient indirectement par son lexique quant aux représentations « figures » du noir.

99

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration

« L'étranger, Camus, Muñoz, illustration



En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

En 1942, Albert Camus publie chez Gallimard son roman *L'Étranger*. Soixante-dix ans plus tard, en 2012, le dessinateur argentin José Muñoz propose une nouvelle version de ce roman camusien. Il s'agit d'un volume illustré de 144 pages, au grand format cartonné (240 x 335 mm), également publié chez Gallimard.

Nous pourrions croire que dans la rencontre de Muñoz avec *L'Étranger*, Camus, post mortem, a lieu dans la mouvance des adaptations. Pour notre recherche, nous utilisons l'édition parue dans la collection Folio de Gallimard de 2015.

TABLE DES MATIÈRES

Prolégomènes · arpentage des champs transmédiaux et adaptatifs	7
Évelyne Deprêtre, German A. Duarte	
Partie 1 · Intermédialité, technologie et espaces narratifs	21
1. Pourquoi la transmédiatité ?	23
Sémir Badir	
Petite étude terminologique	23
Du terme au concept	25
Du concept aux pratiques culturelles	29
Conclusion	31
2. Transmédiatité ou fractalité ? L'acte narratif dans le contexte numérique	37
German A. Duarte	
La fragmentation de l'univers médiatique	37
Le partage du processus créatif avec la machine	39
Des narrations tellement grandes qu'un seul médium ne peut les contenir ?	43
La spatialisation de la narration	45
En naviguant dans l'espace narratif	47
3. La transmédiatité ou l'aventure du cadre	57
Lucie Roy	
Une pensée transmediale des systèmes	57
L'illustration	61
L'image-mouvement	62
L'aventure du cadre	65
Partie 2 · Adaptation, littérature et bande dessinée	69
4. Adaptation et retour dans <i>Ulysse</i> de Jean Harambat	71
Jean-Bernard Cheymol	
Les moyens de la fidélité	72
La multiplication des relations avec <i>l'Odyssée</i>	74
La mise en question de l'adaptation · la métaphore du retour	76
5. Adapter Sade en bande dessinée · de l'intermédiaire au transmédiaire	81
Olivier Delers	
6. La série <i>Holmes</i> (1854/†1891 ?) de Cecil et Luc Brunswick ·	
Adaptation et reconfiguration culturelle	93
Christophe Gelly	
Le jeu sur les références contextuelles	94
Suspense narratif et sérialité	97
L'adaptation comme variation culturelle	104

7. Kafka en vignettes : analyse comparative des adaptations bédéiques de <i>La Métamorphose</i>	109
Juan Alberto Conde	
Introduction	109
L'adaptation d'une perspective cognitive	110
La cognition des événements	110
La segmentation des événements dans les adaptations	112
Les contre-factuels dans <i>La Métamorphose</i>	123
8. Ce que le dessin dit de l'écriture : réflexivité de la technique dans les adaptations du <i>Château de Kafka</i> par Olivier Deprez	131
Jean-Charles Andrieu de Levis	
Une adaptation kafkaïenne	132
La version Frigobox : citations et influences combinées des dessins de Kafka et de la modernité	134
Au plus proche de l'écriture, dans les méandres de l'expressionnisme	136
Conclusion	141
9. Muñoz rencontre Camus avec <i>L'étranger</i> : le roman revu par l'illustrateur. Un cas limite d'adaptation	145
Évelyne Deprêtre	
1er procédé : croquer des personnages en pleine page	150
2e procédé : graphisme et bichromie	152
3e procédé : la variation sur le thème du personnage principal	156
Partie 3 : Bande dessinée de reportage, biographie, et mécanismes d'adaptation filmique	161
10. Transmédiations en crise. De <i>La Fantaisie des Dieux</i> comme fantaisie et distension des mondes	163
Alain Agnessan	
(Trans)Introduction	163
La Fantaisie des mondes : expansion, version... distension	164
« Sur cette route », en face du « fleuve Kivu » : anamnèse de l'Apocalypse	170
Pour (éviter de) conclure	174
11. Les paradigmes interprétatifs en regard de l'adaptation. Le cas de Seton. <i>Le naturaliste qui voyage</i> de Jirō Taniguchi	179
Karine Gendron	
Les images racontent elles aussi	180
Sur la piste de Seton	180
Taniguchi : la croisée des imaginaires	184
Conclusion : l'archive comme fantasme de reconnaissance	188
12. Le tiers graphique dans l'adaptation cinématographique de la littérature. Le cas de Bruno Schulz et du film <i>La Clepsydre</i> de Wojciech Has (1973)	193
Jessy Neau	
<i>La Clepsydre</i> de Wojciech Has : une adaptation-passage	195
L'enquête graphique sur <i>La Clepsydre</i>	
Le tiers graphique et l'adaptation par la cible : un mode de lecture intermédial du texte	202

Partie 4 : <i>Adaptation, transmédia, comic et médias audiovisuels</i>	207
13. L'adaptation « plan par plan » à l'épreuve de la « spécificité médiatique » : <i>Sin City</i> (Robert Rodriguez et Frank Miller, 2005) et <i>Watchmen</i> (Zack Snyder, 2009)	209
David Roche	
Adapter les théories de l'adaptation à la bande dessinée	210
Ontologie et conventions ou l'« être » comme « être en train de se faire »	214
Les « effets-BD »	218
L'adaptation « plan par plan » et la poétique du cinéma grand public contemporain	221
Conclusion	225
14. <i>The Dark Knight</i> : les fragments narratifs comme matériau d'adaptation	233
Guillaume Labrude	
Le réalisme de Frank Miller comme base diégétique	235
<i>A Long Halloween/ The Dark Knight</i> : d'un récit à l'autre	237
Panacher les récits pour une conclusion cohérente	239
15. <i>X-Men Apocalypse</i> : entre narration transmédia et personnage transmédia	245
Amélie Lemieux	
Introduction	245
Narration transmédia et enjeux publicitaires	247
Wolverine en un clin d'œil	249
Mystique : une anti-héroïne controversée, mais appréciée du public	250
<i>Apocalypse</i> comme personnage transmédia dans le film <i>X-Men : Apocalypse</i>	251
Conclusion : Entre narration transmédia, personnage transmédia, et espaces transmédiatiques	251
Partie 5 : <i>Transmédia, manga, fandom et la figure du superhéros dans le world making</i>	257
16. Les comics <i>Star Wars</i> et les paradoxes de la fidélité	259
Nicolas Labarre	
Les comics <i>Star Wars</i> et le discours du transmédia	260
L'adaptation malgré tout, la fidélité comme exigence	264
Conclusion	268
17. Les vies transversales des superhéros : la culture populaire inadaptée	273
Raphaël Faon	
L'adaptation comme critique inadaptée	274
Les vies parallèles	276
La transversalité comme modèle	280
18. Les métamorphoses du récit transmédiatique : manga, anime et anime comics de <i>Dragon Ball</i>	285
Bounthavy Suvilay	
Circulations liées à l'écosystème médiatique	286
Une création sous contraintes	290
Diversité des réceptions	292
Les auteurs	299